



LOGO

**Convênio de Pesquisa que entre si celebram a
Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG) e a
Universidade Nacional de Córdoba (UNC)**

Preâmbulo

A Universidade Federal de Minas Gerais, sediada à Avenida Antônio Carlos, 6627, Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil, CNPJ nº 17.217.985/0001-04, representada pela sua Reitora, Prof. **Sandra Regina Goulart Almeida**, CPF nº 452.170.336-49, brasileira, nomeada pelo Decreto de 17/03/2022, doravante denominada “UFMG”; e

A Universidade Nacional de Córdoba, instituição situada em avenida Haya de la torre s/n, Córdoba, Argentina, CUIT nº 30546670623, representada pelo seu Rector, Prof., Jhon Boretto, DNI nº 17555247, argentino nombrado por el ACJE 2022-15, a través de la Facultad de Ciencias Químicas, con sede en Haya de la Torre y Medina Allende, representada por su Decano, Dr. Marcelo Mariscal, DNI.: 24627114, doravante denominada “UNC”, assinam o presente instrumento em conformidade com as disposições legais vigentes:

Cláusula Primeira - Do Objeto

Constitui o objeto do presente convênio a cooperação entre os partícipes, visando o desenvolvimento do projeto “**Valorização de plantas da flora nativa sul-americana para aplicação na Indústria Alimentícia**”, visando agregar valor a flora nativa sul-americana para aplicação como aditivos alimentares na indústria com a finalidade de melhorar a inocuidade dos alimentos e estender a vida útil.

Parágrafo Único: Para alcançar o objeto ora pactado, os partícipes cumprirão o anexo Plano de Trabalho, parte integrante deste Convênio.

Cláusula Segunda - Dos Compromissos Comuns

1. Buscar apoio nas agências de fomento, de forma a assegurar financiamento que lhe possibilite o desenvolvimento das atividades, objeto do presente instrumento;
2. Oferecer infraestrutura e disponibilizar professores necessários à realização do projeto;
3. Buscar apoio para produção de publicações conjuntas resultante de projeto objeto do presente instrumento.

Cláusula Terceira - Das Atividades e Compromissos

**Convenio de Investigación que entre sí celebran la
Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG) y
Universidad Nacional de Córdoba (UNC)**

Preámbulo

la Universidad Federal de Minas Gerais, situada à Avenida Antônio Carlos, 6627, Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil, CNPJ nº 17.217.985/0001-04, representada por su Rectora, Prof. **Sandra Regina Goulart Almeida**, CPF nº 452.170.336-49, brasileira, nombrada por el Decreto de 17/03/2022, de ahora en más denominada “UFMG”

La Universidad Nacional de Córdoba, con sede en avenida Haya de la torre s/n, Córdoba, Argentina, CUIT nº 30546670623, representada por por su Rector, Prof., Jhon Boretto, DNI nº 17555247, argentino nombrado por el ACJE 2022-15, a través de la Facultad de Ciencias Químicas, con sede en Haya de la Torre y Medina Allende, representada por su Decano, Dr. Marcelo Mariscal, DNI.: 24627114, de ahora en más denominada “UNC”; firman el presente instrumento de acuerdo con las disposiciones legales vigentes:

Cláusula Primera - Del Objeto

Constituye el objeto del presente convenio la cooperación entre los participantes, con vistas a el desarrollo del proyecto “**Asignación de valor a plantas de la flora nativa sudamericana con impacto en la Industria Alimenticia**”, visando la necesidad de generar un valor agregado a la flora nativa promoviendo la búsqueda de diferentes aditivos alimenticios de origen natural con el objeto de disminuir el uso de aquellos que son sintéticos, podría impactar en una mejora en la calidad de los alimentos, reforzando la inocuidad alimentaria.

Párrafo Único: Para alcanzar el objeto pactado en esta oportunidad, los participantes cumplirán el Plan de Trabajo en anexo, parte integrante de este Convenio.

Cláusula Segunda – De los Compromisos Comunes

- Buscar apoyo en las agencias de fomento, de forma que se asegure el financiamiento que posibilite el desarrollo de las actividades, objeto del presente instrumento;
1. Ofrecer infraestructura y poner a disposición los profesores necesarios para la realización del proyecto;
 2. Buscar apoyo para la producción de publicaciones conjuntas resultantes del proyecto objeto del presente instrumento.

Cláusula Tercera – De las Actividades y



LOGO

específicos da Faculdade de Farmácia - Departamento de Alimentos da UFMG

- Seleccionar plantas nativas da flora brasileira;
- Obtenção de Extratos Vegetais (EV);
- Avaliação da atividade antimicrobiana dos diferentes EVs;
- Desenvolver modelos preditivos para descrever a inativação microbiana através da aplicação dos EVs;
- Avaliar a vida útil de alimentos incorporado com EV/Evs;
- Formação de recursos humanos;

Cláusula Quarta - Das Atividades e Compromissos específicos da Facultad de Ciencias Químicas, Departamento de Ciencias Farmacéuticas da la UNC.

- Selecionar plantas nativas da flora argentina;
- Obtenção dos extrato vegetais;
- Realizar ensaios de identificação quali/quantitativos dos metabólitos secundários dos EVs;
- Avaliar a atividade antioxidante nos diferentes EVs;
- Avaliar a atividade inibidora de tirosinae nos diferentes EVs.
- Formação de recursos humanos;

Cláusula Quinta - Do Seguro de Cobertura Médico-Hospitalar

Os professores/pesquisadores e estudantes envolvidos no projeto objeto do presente instrumento, deverão dispor de um seguro internacional de cobertura médico-hospitalar durante a sua permanência no exterior. A responsabilidade pela contratação do seguro acima mencionado será dos próprios professores/pesquisadores e estudantes.

Cláusula Sexta – Do Visto

Os professores, pesquisadores e estudantes envolvidos no projeto objeto do presente instrumento deverão ter o visto apropriado, válido pelo período de sua estadia no país anfitrião.

Cláusula Sétima – Da Não Discriminação

A instituição anfitriã não indeferirá a participação ou discriminará estudantes, professores, pesquisadores ou pessoal técnico-administrativo com base em sua raça, cor, idade, religião, origem nacional, sexo, orientação sexual, credo, necessidade especial, ou qualquer outro fator proibido pela Lei do país da referida instituição.

Compromissos específicos de la Facultad de Farmácia - Departamento de Alimentos de la UFMG

- Seleccionar plantas nativas de la flora brasileña;
- Obtención de extractos vegetales (EV);
- Evaluar la actividad antimicrobiana en los diferentes EV;
- Generar modelos predictivos de inactivación de alimentos;
- Evaluar vida útil de EV/EVs en una matriz alimentaria;
- Formación de recursos humanos;

Cláusula Cuarta – De las Actividades y Compromissos de la Nombre de la Facultad de Ciencias Químicas, Departamento de Ciencias Farmacéuticas de la UNC.

- Seleccionar plantas nativas de la flora argentina;
- Obtención de extractos vegetales (EV);
- Realizar ensayos de identificación cuali/cuantitativo de metabolitos secundarios en los EV;
- Evaluar la actividad antioxidante en los diferentes EV;
- Evaluar la actividad inibidora de tirosinasa en los diferentes EV;
- Formación de Recursos Humanos

Cláusula Quinta - Del Seguro de Cobertura Médico-Hospitalaria

Los profesores/investigadores y estudiantes vinculados al proyecto objeto del presente instrumento, deberán tener un seguro internacional que cubra las necesidades médico-hospitalarias durante su permanencia en el exterior. La responsabilidad por el contrato del seguro arriba mencionado será de los propios profesores/investigadores y estudiantes.

Cláusula Sexta – De la Visa

Los profesores, investigadores y estudiantes vinculados al proyecto objeto del presente instrumento deberán tener la visa apropiada, válida por el período de su permanencia en el país anfitrión.

Cláusula Séptima - De la No Discriminación

La institución anfitriona no denegará la participación, ni discriminará a estudiantes, profesores, investigadores o personal técnico-administrativo en razón de su raza, color, edad, religión, origen nacional, sexo, orientación sexual, credo, necesidad especial, o cualquier otro factor prohibido por la Ley del país de la referida institución.



LOGO

Cláusula Oitava - Da Responsabilidade Civil

A Universidade anfitriã não assumirá responsabilidade civil, judicial ou extrajudicial em relação a nenhum evento danoso que possam sofrer docentes, estudantes e/ou bolsistas que participem dos programas de intercâmbio; sejam esses: delitos, contravenções, acidentes ou enfermidades de qualquer natureza.

Parágrafo único: A responsabilidade civil prevista como resultado de delitos ou fatos danosos ou culposos que possam ser cometidos por servidores ou funcionários da Universidade anfitriã, não será alcançada pela exclusão de responsabilidade prevista no caput desta cláusula.

Cláusula Nona – Da Supervisão

As partícipes designarão seus respectivos Órgãos de Relações Internacionais como supervisores das atividades resultantes deste Convênio. Os resultados obtidos por meio dos trabalhos desenvolvidos em cada programa serão periodicamente submetidos à apreciação do Órgão de Relações Internacionais de cada universidade.

Cláusula Décima - Da Coordenação

As atividades decorrentes do presente instrumento serão coordenadas pelos professores indicados no anexo Plano de Trabalho.

Cláusula Décima Primeira - Da Propriedade Intelectual

As questões relativas à Propriedade Intelectual, incluídos os direitos autorais e outros resultantes de atividades realizadas no âmbito do presente Instrumento, bem como a eventual exploração econômica, serão objeto de instrumento(s) jurídico(s) próprio(s), observada a legislação e normas aplicáveis à matéria.

Parágrafo único: Nos termos da legislação vigente, ficam assegurados ao(s) autor(es), pessoa(s) física(s), os direitos morais sobre a(s) obra(s) que criar(em), ficando ajustado que em relação aos eventuais direitos patrimoniais o(s) autor(es) celebrará(ão) com os partícipes, no momento oportuno, um Termo de Cessão de Direitos Autorais.

Cláusula Décima Segunda - Do Sigilo

As informações, artigos técnicos, relatórios, publicações e congêneres, bem como os direitos relativos à propriedade intelectual, incluindo os direitos autorais,

Cláusula Octava - De la Responsabilidad Civil

La Universidad anfitriona no asumirá responsabilidad civil, judicial o extrajudicial en relación a ningún evento dañoso que puedan sufrir docentes, estudiantes y/o becarios que participen de los programas de intercambio; sean esos: delitos, contravenciones, accidentes o enfermedades de cualquier naturaleza.

Párrafo único: La responsabilidad civil prevista como resultado de delitos o hechos dañosos o culposos que puedan ser cometidos por servidores o funcionarios de la Universidad anfitriona, no será alcanzada por la exclusión de responsabilidad prevista en el caput de esta cláusula.

Cláusula Novena – De la Supervisión

Las partes indicarán sus Servicios de Relaciones Internacionales como supervisores de las actividades de este Convenio. Los resultados alcanzados a través de las actividades previstas en los planes de trabajo serán sometidos periódicamente a la apreciación de los Servicios de Relaciones Internacionales.

Cláusula Décima – De la Coordinación

Las actividades decurrentes del presente instrumento serán coordinadas por los profesores indicados en el anexo Plan de Trabajo.

Cláusula Décima Primera – De la Propiedad Intelectual

Las cuestiones relativas a la Propiedad Intelectual, incluidos los derechos de autor y otros resultantes de actividades llevadas a cabo en el ámbito del presente Instrumento, así como la eventual explotación económica, serán objeto de instrumento(s) jurídico(s) propio(s), observada la legislación y normas pasibles de aplicación a la materia.

Párrafo único: En los términos de la legislación vigente, quedan asegurados al (a los) autor(es), persona(s) física(s), los derechos morales sobre la(s) obra(s) que se crear(en), así como queda ajustado que frente a los eventuales derechos patrimoniales el (los) autor(es) celebrará(n) con los partícipes, en el momento oportuno, un Contrato de Cesión de Derechos de Autor.

Cláusula Décima Segunda - Del Sigilo

Las informaciones, artículos técnicos, relaciones, publicaciones y congêneres, bien como los derechos relativos a la propiedad intelectual, incluyendo los



LOGO

produtos ou processos de qualquer natureza, resultantes direta, indireta, completa ou parcialmente das atividades realizadas em decorrência do presente instrumento, serão objeto de sigilo, ressalvada a sua utilização mediante autorização prévia e por escrito do outro partícipe.

Parágrafo único: Além da autorização do outro partícipe, será ainda obrigatório, para que seja procedida a utilização e/ou divulgação das informações supramencionadas, a indicação de sua fonte de dados e seus autores.

Cláusula Décima Terceira – Da Vigência e Prorrogação

O presente instrumento entrará em vigor a partir da data da sua assinatura e será válido por um período de 5 (cinco) anos, sendo necessário formalizar um termo aditivo para estender o período de sua vigência. O seu encerramento não interromperá as atividades em andamento, nem prejudicará os compromissos já assumidos pelos Partícipes.

Cláusula Décima Quarta - Das Alterações

Este instrumento poderá ser alterado, exceto quanto ao seu objeto, mediante celebração de um termo aditivo entre os partícipes.

Cláusula Décima Quinta - Da Denúncia e Rescisão

Este instrumento jurídico poderá ser denunciado por qualquer um dos partícipes, a qualquer tempo, mediante comunicação prévia de, no mínimo, 90 (noventa) dias, ou rescindido, por descumprimento de qualquer uma de suas cláusulas ou condições. O seu encerramento não interromperá as atividades em andamento.

Cláusula Décima Sexta - Da Publicidade

De acordo com a legislação brasileira, a UFMG deve publicar um extrato do presente instrumento legal na Imprensa Oficial do país. Tal extrato deve conter os nomes de ambas as instituições, seus representantes, o objeto do convênio (como indicado na sua Cláusula Primeira) e o período de vigência. O referido extrato é publicado somente uma vez, não inclui quaisquer símbolos ou logomarcas, e não se refere a nenhum outro indivíduo ou entidade.

Cláusula Décima Sétima – Do Foro

Questões que porventura surjam durante a vigência deste instrumento e que não possam ser dirimidas

derechos de autor, productos o procesos de cualquiera naturaleza, resultantes directa, indirecta, completa o parcialmente de las actividades realizadas en el decurso del presente instrumento, serán objeto de sigilo, salvo bajo su utilización mediante autorización previa y por escrito del otro participante.

Párrafo único: Además de la autorización del otro participante, será también obligatorio, para que sea procedida la utilización y/o divulgación de las informaciones arriba mencionadas, que se indique su fuente de datos y sus autores.

Cláusula Décima Tercera – De la Vigencia y Prórroga

El presente instrumento entrará en vigor a partir de la fecha de su firma, y será válido por un periodo de 5 (cinco) años; siendo necesario formalizar un término aditivo para extender el periodo de su validez. Su encerramiento no interrumpirá las actividades en andamiento, ni perjudicará los compromisos ya asumidos por las partes.

Cláusula Décima Cuarta – De las Alteraciones

Este instrumento podrá ser alterado, excepto en cuanto a su objeto, mediante la celebración de un término aditivo entre los participantes.

Cláusula Décima Quinta - De la Denuncia y Rescisión

Este instrumento jurídico podrá ser denunciado o rescindido por cualquiera de los participantes, a cualquier tiempo, a través de comunicación con antecedencia de por lo menos 90 (noventa) días, por el no-cumplimiento de una de las cláusulas o condiciones estipuladas. Su encerramiento no interrumpirá las actividades en andamiento.

Cláusula Décima Sexta - De la Publicidad

De acuerdo con la legislación brasileña, la UFMG debe publicar un extracto del presente instrumento legal en la Prensa Oficial del país. Tal extracto debe contener los nombres de ambas instituciones, sus representantes, el objeto del convenio (como indicado en la Cláusula Primera) y el periodo de vigencia. El referido extracto es publicado solamente una vez, no incluye cualquier símbolo o logotipo, y no se refiere a ningún otro individuo o entidad.

Cláusula Décima Séptima – Del Foro

Cuestiones que puedan surgir durante la vigencia de este instrumento y que no puedan ser resueltas



LOGO

amigavelmente serão decididas por um Conselho de Arbitragem, composto por 3 (três) membros: 2 (dois) eleitos por cada instituição em separado, e 1 (um) por acordo mútuo das partícipes.

E por estarem de acordo, firmam o presente instrumento jurídico em português e espanhol.

Contatos

Para La UNC:

Luis Olcese
Secretario Académico
Facultad de Ciencias Químicas
Universidad Nacional de Córdoba
Haya de la Torre y Medina Allende s/n
Córdoba - Argentina. CP 5000
www.fcq.unc.edu.ar/academica

Para a UFMG:

Aziz Tuffi Saliba
Diretor de Relações Internacionais
Diretoria de Relações Internacionais - DRI
Universidade Federal de Minas Gerais - UFMG
Av. Antônio Carlos, 6627 - Reitoria - Anexo - Térreo
Belo Horizonte - MG, Brasil
CEP 31270901
Tel: +55 31 3409-5550
info@dri.ufmg.br
www.ufmg.br/dri

Belo Horizonte

Prof. Sandra Regina Goulart Almeida
Reitora
UFMG

amigablemente serán decididas por un Consejo de Arbitraje, compuesto por 3 (tres) miembros: 2 (dos) elegidos por cada institución en separado, y 1 (uno) por acuerdo mutuo de las partícipes.

Y porque están de acuerdo, firman el presente instrumento jurídico en portugués y español.

Contactos

Para la UNC:

Luis Olcese
Secretario Académico
Facultad de Ciencias Químicas
Universidad Nacional de Córdoba
Haya de la Torre y Medina Allende s/n
Córdoba - Argentina. CP 5000
www.fcq.unc.edu.ar/academica

Para la UFMG:

Aziz Tuffi Saliba
Diretor de Relações Internacionais
Diretoria de Relações Internacionais - DRI
Universidade Federal de Minas Gerais - UFMG
Av. Antônio Carlos, 6627 - Reitoria - Anexo - Térreo
Belo Horizonte - MG, Brasil
CEP 31270901
Tel: +55 31 3409-5550
info@dri.ufmg.br
www.ufmg.br/dri

Córdoba

Prof. Marcelo Mariscal
Posición Decano
UNC - FCQ



LOGO

Plano de Trabalho
Anexo ao Convênio de Pesquisa entre a Universidade
Federal de Minas Gerais (UFMG) e Universidade
Nacional de Córdoba (UNC)

En documento Anexo se encuentra la información detallada.

Coordenação

No âmbito da UFMG, a coordenação caberá a (Dra. Verônica Ortiz Alvarenga - Departamento de Alimentos - Faculdade de Farmácia). No âmbito da UNC, a coordenação caberá a (Dra. María Gabriela Ortega Departamento de Cs. Farmacéuticas, Facultad de Cs. Qcas).

Fontes de financiamento

Não há previsão de recebimento ou desembolso de recursos por parte das instituições parceiras, sendo que eventuais custos com materiais, viagens ou outros, ficarão a cargo dos próprios pesquisadores envolvidos no projeto. Caso haja um comprometimento futuro, por parte de entidade pública ou privada, relativa a um apoio financeiro ao projeto, a atestação deste compromisso será juntada ao convênio, como termo aditivo.

Plan de Trabajo
Anexo al Convenio de Investigación entre la
Universidad Federal de Minas Gerais (UFMG) y
Universidad Nacional de Córdoba (UNC)

En documento Anexo se encuentra la información detallada.

Coordinación

En el ámbito de la UFMG, la coordinación será llevada a cabo por (Dra. Verônica Ortiz Alvarenga - Departamento de Alimentos - Faculdade de Farmácia). En el ámbito de la UNC, la coordinación será llevada a cabo por (M. Gabriela Ortega -Departamento de Cs. Farmacéuticas, Facultad de Cs. Qcas).

Financiamiento

No hay previsión de recibimiento o de desembolso de presupuestos por parte de las instituciones asociadas, siendo que eventuales costos con materiales, viajes u otros estarán a cargo de los propios investigadores involucrados en el proyecto. Si hubiere un compromiso futuro, por parte de una entidad pública o privada, relativa a un apoyo financiero al proyecto, la atestación de este comprometimiento será juntada al convenio, como un término aditivo.



Universidad Nacional de Córdoba
1983/2023 - 40 AÑOS DE DEMOCRACIA

Hoja Adicional de Firmas
Informe Gráfico

Número:

Referencia: Convênio de Pesquisa - Português e Espanhol

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 6 pagina/s.